

## SEHENSWÜRDIGKEITEN SITES TOURISTIQUES



### Schloss Erlach / Château de Cerlier

Besuche (auf Anmeldung) das Museum Erlach hoch oben im Schloss-Estrich. Die Geschichte Erlachs liebevoll zusammengetragen. Ein Museum zum Anfassen für Gross & Klein.

Visite (sur inscription) le musée de Cerlier, niché tout en haut du grenier du château. L'histoire de Cerlier y est racontée avec passion et rassemblée en un seul lieu. Un musée vivant pour petits et grands.



### Altstadt / Vieille ville

Die Altstadt von Erlach beeindruckt mit historischen Lauben, die früher als Verkaufsfächen dienten. Heute sind sie ein lebendiger Treffpunkt, den die Einheimischen mit viel Kreativität schmücken.

La vieille ville de Cerlier séduit par ses arcades historiques, autrefois utilisées comme espaces de vente. Aujourd'hui, elles sont un lieu de rencontre animé, que les habitants décorent avec beaucoup de créativité.



### Strandanlage / Plage

In Erlach befindet sich einer der schönsten Strände am Bielersee. Eine grosse Strandwiese mit Kieselstrand, Kinderspielplatz, Beachvolleyfeld, Tischtennis und Pétanque-Bahn.

À Cerlier se trouve l'une des plus belles plages du lac de Biemme. Une vaste pelouse, trois plages en galets, une aire de jeux pour les enfants, un terrain de beach-volley, une table de ping-pong et un terrain de pétanque.



### Rebenweg / Chemin des vignes

Entlang des Räbluskurve-Lehrpfades gibt es viel über Wein und Reben zu lernen.

Le long du sentier éducatif du Räbluskurve, vous apprendrez beaucoup de choses au sujet du vin et des vignes.



### St. Petersinsel / Île Saint-Pierre

Zwischen Schilfbänken, Reben und kleinen Sandstränden lädt die St. Petersinsel zum Entspannen ein. Auch J.-J. Rousseau verfiel ihrem Charme, als er einige Tage Zuflucht auf der Insel suchte.

Entre les bancs de roseaux, les vignes et les petites plages de sable, l'île Saint-Pierre invite à la détente. Même J.-J. Rousseau a succombé à son charme lorsqu'il a cherché refuge sur l'île pendant quelques jours.



### Jolimont / Tüfelsburdi

Spaziere den romantischen Weg hoch zum Jolimont, geniesse die beste Aussicht über den Bielersee und lerne die Sage der Tüfelsburdi kennen.

Promène-toi sur le chemin romantique qui monte au Jolimont, profite de la meilleure vue du lac de Biemme et découvre la saga de la «Tüfelsburdi».

## WASSERTRANSPORT TRANSPORT SUR L'EAU



(DE)

### Navette

#### Erlach – St. Petersinsel – Lüscherz

Der Landesteg der «Navette» befindet sich in Erlach am Heideweg, rechts vor der Barriere (nicht an der Anlegestelle der Kursschiffe).

Voranmeldung obligatorisch unter: +41 79 760 82 60 (mindestens 30 Minuten vor Abfahrt).

Auf Anfrage sind Extrafahrten zu Spezialtarifen möglich.

(FR)

### Navette

#### Cerlier – Île Saint-Pierre – Lüscherz

Le point d'amarrage de la «Navette» se trouve à Cerlier, le long du chemin des Paiens, à droite avant la barrière (pas à l'embarcadere des bateaux de ligne).

Réservation obligatoire au: +41 79 760 82 60 (au moins 30 minutes avant le départ).

Sur demande, des courses spéciales sont aussi possibles à des tarifs spéciaux.

## Das Drei-Seen-Land entdecken? Découvrir le Pays des Trois-Lacs?

Den online Fahrplan und alle Informationen finden Sie unter [bielersee.ch](http://bielersee.ch)

Vous trouvez toutes les informations et l'horaire en ligne sur notre page web [lacdebienne.ch](http://lacdebienne.ch)



**BSG** Bielersee Schifffahrt  
Navigation Lac de Biemme

[bielersee.ch](http://bielersee.ch) [lacdebienne.ch](http://lacdebienne.ch)

BIEL/BIENNE SEELAND

JURA  
TROIS-LACS  
DREI-SEEN-LAND

## STEDTLIPLAN ERLACH PLAN DE VILLE DE CERLIER



[www.j3l.ch/erlach](http://www.j3l.ch/erlach)



## SEHEN / À VOIR

- 1 Schloss Erlach / Château de Cerlier
- 2 Altstadt / Vielle ville
- 3 Kirche Erlach / Église de Cerlier
- 4 Strandanlage / Plage
- 5 Rebenweg / Chemin des vignes
- 6 St. Petersinsel / Île Saint-Pierre
- 7 Tüfelsburdi
- 8 Grand Tour of Switzerland – Foto-Spot Erlach

## ERLEBEN / À FAIRE

- 10 BSG Anlegestelle / Débarcadère BSG
- 11 Navette zur St. Petersinsel / Île Saint-Pierre
- 12 SUP-Station / Station de SUP
- 13 Velo-Spot
- 14 Kanuvermietung / Location de canoës
- 15 Waterwake-Wassersport Erlach
- 16 Bootsvermietung / Location de bateaux (Bootswerften Faul und Roh)
- 17 Galerie Mayhaus
- 18 Stedtliibliothek / Bibliothèque municipale
- 19 Saunafloss / Sauna flottant (Winter/Hiver)
- 20 Pumtrack Erlach

## EINKAUFEN / FAIRE SES ACHATS

- 21 Prima Lebensmittelladen / Épicerie Prima
- 22 Chäsi Erlach / Fromagerie de Cerlier
- 23 Bäckerei Jolimont / Boulangerie Jolimont
- 24 Silvias Kiosk / Kiosque de Silvia

## NON FOOD / NON-ALIMENTAIRE

- Töpferei Gerber / Poterie Gerber
- Drogerie Vicus / Droguerie Vicus
- NaNu – Kleidung, Schmuck und Geschenke / Vêtements, bijoux et cadeaux
- Schneiderei Roberto / Couturière Roberto
- FETTE TONE Laden & Atelier / Boutique & Atelier

Mehr Informationen auf unserer Webseite:

Plus d'informations sur notre site:

[www.tourismus-erlach.ch](http://www.tourismus-erlach.ch)



## ÜBERNACHTEN / SE LOGER

- 30 Hotel Garni
- 31 B&B Töpferei Gerber
- 32 Klosterhotel
- 33 Camping Erlach
- 34 Camping Hübscher
- 35 Camping mon plaisir


## ESSEN / MANGER

- 40 Restaurant Amtshaus
- 41 Ristorante Margherita
- 42 Restaurant Feuilleage
- 43 Insel Pizza
- 44 Restaurant Bärengraben
- 45 Brasserie am See
- 46 Cabane du Pêcheur
- 47 Restaurant Du Port
- 48 Bistro Seehüsi

## TRINKEN / BOIRE

- 50 Stedtliträff
- 51 Café Möbius Bäckerei-Konditorei / Boulangerie-Pâtisserie
- 52 Die Eisdiele
- 53 Rebgut Hasenlauf Verkaufslokal
- 54 Marolf Weinbau

## INFORMIEREN / S'INFORMER

-  Gemeindeverwaltung Erlach / Administration communale de Cerlier



Tourismus Erlach

CH-3235 Erlach

T. +41 (0)32 338 11 11

office@tourismus-erlach.ch